

**LOQUEBANTUR VARIIS LINGUIS**  
**MÚSICA LITÚRGICA EN TIEMPOS DEL CARDENAL CISNEROS.**  
Paraninfo de la UCM, Miércoles 3 de diciembre de 2014, 20:00 h

**PROGRAMA DE MANO**

- Officium: Salve sancta parens . . . . . Modo II (Canto llano)
- Kyrie eleison . . . . . Anónimo del *Arte novamente inventada* de G. de Baena. . .Modo I
- . Rex virginum (canto llano)
  - . Kyrie eleison (tecla)
  - . Kyrie eleison (canto llano)
  - . Christe eleison (tecla)
  - . Christe Dei splendor (canto llano)
  - . Christe eleison (tecla)
  - . Amborum sacrum (canto llano)
  - . Kyrie eleison (tecla)
  - . Kyrie eleison (canto llano)
- Gloria in excelsis Deo (alternatim) . . . . . Modo VII
- . Et in terra pax (tecla) de la Missa De Beata Virgine. Josquin Des Pres (c. 1450-1521)
  - . Domine fili Unigenite –tropado- (canto llano)
  - . Qui tollis peccata mundi (tecla) . . de la Missa Ave maris stella. Josquin Des Pres
  - . Cum Sancto Spiritu (canto llano)
- Oratio Colecta: Concede nos (canto llano)
- Lectio libri Sapientiae (canto llano)
- Gradual: Benedicta et venerabilis . . . . . Modo IV
- Unica es columba mea (tecla) . . . . . Francisco de Peñalosa (c. 1470-1528)
- Alleluia: Virga Iesse (canto llano) . . . . . Modo VII
- Evangelium: In illo tempore locuente Ihesu (canto llano)
- Credo in unum Deum (alternatim)
- . Patrem omnipotentem (tecla) de la Missa Mon père. Loysset Compère (c. 1445-1518)
  - . Crucifixus etiam (tecla) . . . de la Missa Mon père. Loysset Compère
  - . Et ascendit in celum (tecla) . . de la Missa Mon père. Loysset Compère
  - . Et iterum venturus est... (canto mixto)
- Offerenda: Loquebantur variis linguis (canto llano) . . . . .Modo II
- Motete: Loquebantur variis linguis/Por las sierras de Madrid . . . . . Francisco de Peñalosa
- Prefacio (canto llano)
- Sanctus (alternatim) . . . . . Modo I
- . Sanctus, sanctus, (tecla). De la Missa Sola la fare. Antonio de Baena (fl. s. XVI in)
  - . Pleni sunt celi (canto llano)
  - . Hosanna in excelsis (tecla) . De la Missa Sola la fare. Antonio de Baena
  - . Benedictus (tecla) . Misa sin identificar. Antonio de Baena
  - . Hosanna in excelsis (canto llano)
- Elevación: Contratulamini mihi omnes (tecla). Juan de Anchieta (c. 1462-1523)
- Agnus Dei (alternatim) . . . . . Modo I
- . Agnus Dei I (tecla) . De la Missa Ave maris stella. Josquin Des Pres
  - . Agnus Dei III (canto llano)
  - . Agnus Dei II (tecla) . De la Missa Ave maris stella. Josquin Des Pres
- Communicanda: Beata viscera (canto llano) . Modo I
- Motete: Te Matrem Dei (tecla). Anónimo del *Libro de cifra nueva*... Luis Venegas de Henestrosa (1510-1570)
- Oratio post comunio (canto llano)
- Salve Regina (tecla). Anónimo [Cabezón] del *Libro de cifra nueva*... Luis Venegas de H.

Oratio et Benedictio (canto llano)

Canto llano: Schola Antiqua (Juan Carlos Asensio, Dirección)  
Órgano: Bruno Forst

Fuentes.-

Canto llano:

- *Intonarium Toletanum*, Alcalá de Henares, A. G. de Brocar, 1515
- *Psalterium secundum usum sancte ecclesie Toletane magna cum diligentia correctum: una cum hymnis et officio dive virginis Marie: et defunctorum: et multa alia ecclesiastico usui necessaria*, Alcalá de Henares, A. G. de Brocar, 1515
- *Officiarium Toletanum*, Alcalá de Henares, A. G. de Brocar, 1517
- *Diurnum Dominicale*, Alcalá de Henares, A. G. de Brocar, 1519
- Cantorales de la catedral de Toledo (s. XVI)

Órgano:

- Gonzalo de Baena, *Arte novamente inventada per aprender a tanger*, Lisboa, Germán Galharde, 1540
- Luis Venegas de Henestrosa, *Libro de cifra nueva para tecla, arpa y vihuela*, Alcalá de Henares, Juan de Brocar, 1557
- Cancionero de Palacio (Loquebantur/Por las sierras), Biblioteca Real Ms. II-1335 (ss. XVex-XVI in)

Loquebantur variis linguis

apostoli, Alleluia,

magnalia Dei, Alleluia.

Repleti sunt omnes Spiritu Sancto,

et ceperunt loqui

magnalia Dei, Alleluia.

Gloria Patri et Filio,

et Spiritui Sancto. Alleluia.

En el verano de 1502 Francisco Jiménez de Cisneros reunió al primer equipo de eruditos para «entender en la traducción de la Bribia». Nebrija, Diego López de Zúñiga, Hernán Núñez de Guzmán, Pablo Coronel y Alfonso de Zamora estuvieron entre aquellos, y después de unieron otros, como el cretense Demetrio Ducas. No sería hasta 1514 cuando el fruto de su labor se materializó con la impresión del primero de los seis volúmenes que compondrían la edición de la *Biblia Políglota Complutense*, tres años después se entintaría el último. Durante este período, si con algún texto de la Biblia pudieron sentirse más identificados tanto Cisneros como los eruditos reunidos por éste, sin duda, fue con este pasaje de los Hechos de los Apóstoles: *Loquebantur variis linguis*

*apostoli magnalia Dei* (“y se pusieron los Apóstoles a hablar en varias lenguas para alabar las maravillas de Dios”). En el *Intonarium toletanum*, patrocinado por Cisneros e impreso en Alcalá de Henares (1515), se incluyó este responsorio y en la misma época su texto sería empleado, a modo de *quodlibet* musical, por Francisco de Peñalosa (c. 1460-1528) en la canción “*Por las sierras de Madrid*”, conservada en el *Cancionero Musical de Palacio*.

Con este concierto de música litúrgica en época de Cisneros la Universidad Complutense desea completar las actividades culturales relacionadas con el *V Centenario de la Biblia Políglota* para evocar musicalmente una época, pero también para destacar otra vertiente de la labor cultural cisneriana: sus proyectos litúrgico-editoriales. Cisneros emprendería desde finales del siglo XV y hasta su muerte la publicación de una serie de libros que han pasado a la historia de la música y de la liturgia por múltiples motivos. Desde el punto de vista musical, la imprenta regentada en Alcalá de Henares por Arnao Guillén de Brocar sería la encargada de la ejecución de siete ediciones cisnerianas en la que los tipos móviles musicales cobraron especial relevancia. Estos libros se convertirían pronto, y aún lo son, en una referencia no solo por su calidad, sino por ser los primeros impresos hispanos que codificaron gran parte de las melodías para su uso litúrgico en la catedral de Toledo, y que fueron conocidas tanto en el resto de propia diócesis, como en todo el territorio peninsular. Junto a otros manuscritos e impresos litúrgicos anteriores a la reforma tridentina, los libros cisnerianos serían las fuentes de inspiración para los compositores de música vocal e instrumental. En este contexto es muy probable que las primeras tablaturas de órgano españolas se basaran en algunas de las múltiples melodías de estos libros, utilizando sus temas como *cantus firmus* costumbre que se perpetuaría así durante varios siglos. A juzgar por el número de ejemplares conservados desde la aparición de la imprenta, los libros litúrgicos, por razones obvias, ocuparon un lugar preferente dentro de las políticas editoriales del momento. El cardenal, consciente de las nuevas oportunidades que proporcionaban las prensas, inmerso como estaba en una reforma del culto en su propia diócesis, decidió imprimir los libros que, a partir de ese momento serán una referencia hasta la aparición de las directrices emanadas del Concilio de Trento. Esta obsesión editorial le sobrepasaría, llegando a publicarse póstumamente varias obras. Igualmente su labor editorial y litúrgica superó a la propia praxis romana de la diócesis toledana,

sumergiéndose de lleno en la reforma del rito hispano-mozárabe, labor que incluía la edición por primera vez de los libros necesarios para el rezado autóctono.

En la práctica musical de la época la combinación del canto llano con el órgano pasaba por ser de las más comunes debido a que la ejecución diaria de aquél en las celebraciones litúrgicas se combinaba con obras orgánicas en él inspiradas. Muchas de estas obras sobrepasaron el ambiente religioso para convertirse, por razones pedagógicas, en ejemplos para que los aficionados pudieran conocer polifonías vocales puestas en la tecla. Es el caso del *Arte novamente inventada per aprender a tanger* de Gonzalo de Baena (Lisboa, Germán Galharde 1540) la primer tablatura de este género que conservamos en la península. Sus ejemplos constituyen una buena muestra del tipo de músicas que circulaban en la época y se adecuan perfectamente para que hoy podamos reconstruir lo que en su momento fue muy común: la alternancia del canto llano y el órgano para completar una estructura litúrgica, eso sí, en nuestro caso en formato de concierto. Un vistazo a la tablatura nos muestra lo variado e interesante de su contenido en el que figuran los principales autores del momento: Josquin Des Pres, Antoine Brumel, Johannes Ockeghem y Loyset Compère entre los autores franco-flamencos o Cristóbal de Morales, Juan de Anchieta, Francisco de Peñalosa, Pedro de Escobar o los propios Gonzalo y Antonio de Baena entre los hispanos. Así pues el canto llano de las fuentes cisnerianas (propiamente del *Intonarium Toletanum*, 1515, del *Psalterium* de 1515 y del *Officiarium Toletanum*, 1517, todos ellos procedentes de las prensas alcalaínas de Brocar y, salvo este último todos conservados en la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense) se alternará con las músicas de órgano de la tablatura de Baena y de Venegas de Henestrosa (de nuevo Alcalá e impreso por Juan de Brocar, hijo de Arnao, en 1557) otro de los eximios representantes de lo que se ha llamado el Siglo de Oro del órgano español.

## CURRICULUM

Desde su fundación en 1984 **SCHOLA ANTIQUA** se dedica al estudio, investigación e interpretación de la música antigua y en especial del canto gregoriano. Todos sus componentes se formaron como niños de coro en la Escolanía de la Abadía de Sta. Cruz del Valle de los Caídos. Su repertorio se centra en la monodia litúrgica occidental así como la polifonía del *Ars Antiqua* y *Ars Nova*. En su repertorio se incluyen interpretaciones *alternatim* con órgano y con conjuntos vocales e instrumentales (La Colombina, Ensemble Plus Ultra, His Majesty's Sagbutts and Cornetts, La Grande Chapelle, Ensemble Baroque de Limoges, La Capilla Real de Madrid, Ministriles de Marsias, The English Voices, La Veneciana, Alia Musica, Orquesta Barroca de Venecia, The Tallis Scholars, Ensemble Organum...). Ha actuado en numerosos festivales en Europa, USA, Próximo Oriente y Japón. Su discografía incluye registros dedicados al canto mozárabe (*Officium Defunctorum*), al canto gregoriano (*Octoechos Latino*, *Terribilis est & Dicit Dominus*) y a reconstrucciones litúrgicas: *Officium Hebdomadae Sanctae* de T. L. De Victoria (La Colombina), *Missa Super Flumina Babylonis* de F. Guerrero (Ensemble Plus Ultra & His Majestys Sagbutts and Cornetts) *Requiem* de Mateo Romero, *Vísperas de Confesores* de José de Nebra, *Officium Defunctorum* de García Fajer, *Missa O Gloriosa Virginum* de Rodríguez de Hita, Liturgia del Domingo de Ramos de Juan García de Salazar... (*La Grande Chapelle*). Entre sus últimos registros se encuentran el *Oficio de la Toma de Granada* de fray Hernando de Talavera (+1507) y una reconstrucción de la *Missa Laetatus sum* de Victoria junto al Ensemble Plus Ultra & His Majestys Sagbutts and Cornetts (Archiv). En 2011 realizó varias producciones con la obra de Tomás Luis de Victoria junto al Ensemble Plus Ultra (*Officium Defunctorum & Officium Hebdomadae Sanctae*) y junto a la La Colombina (*Vísperas de la Ntra. Señora*) o los Ministriles de Marsias (*Missa Por Victoria*) junto el estreno de *Apocalipsis* del compositor Jesús Torres que incluye un coro gregoriano. En el Bach Festival ha interpretado las *Vísperas de Pentecostés* de Claudio Monteverdi en la Thomas Kirche de Leipzig junto a la Orquesta Barroca de Venecia. Recientemente ha grabado un monográfico dedicado a la pedagogía del música medieval con ejemplos de las fórmulas musicales que los manuscritos europeos destinaban al aprendizaje de las melodías, y también junto al organista Bruno Forst las partes *alternatim* de la tablatura de Gonzalo de Baena (Lisboa, 1540), primera tablatura de tecla ibérica. En 2012 ha realizado una serie de grabaciones en cámara anecoica dentro de un programa de arqueología acústica en colaboración con el CSIC y el Departamento de Ingeniería Acústica del *Institute of Technical Acoustics* de la Universidad de Aquisgrán para reconstruir señales musicales en entorno anecoico para la reconstrucción virtual del sonido del Antiguo Rito Hispánico. Entre sus proyectos para el 2014 se encuentran su participación en la Misa Funeral por El Greco que tendrá lugar en la catedral de Toledo en la fecha del 400º aniversario de su muerte, junto al Ensemble Plus Ultra y la reconstrucción litúrgica completa de Oficio del Viernes Santo junto a The Tallis Scholars en la LIIIª edición de la SMR de Cuenca. Recientemente y junto al Ensemble Organum ha participado en el estreno en el monasterio de Las Huelgas de *Libro de Leonor*, del compositor José María Sánchez Verdú, obra encargo de Patrimonio Nacional. Su director, **Juan Carlos Asensio Palacios**, es colaborador del *Répertoire International des Sources Musicales* (RISM) y del *Atelier de Paléographie Musicale* de la Abadía de Solesmes. Hasta el curso 2009 Profesor Musicología en el Conservatorio Superior de Música de Salamanca. En la actualidad es profesor de los Departamentos de Musicología de la *ESMuC* (Escuela Superior de Música de Cataluña) y del *RCSMM* (Real Conservatorio Superior de Música de Madrid). Autor de numerosas publicaciones, desde 1996 es director de *Schola Antiqua*, grupo especializado en la interpretación de la monodia y de la polifonía medievales y desde 2001 miembro del Consiglio Direttivo de la *Associazione Internazionale Studi di Canto Gregoriano*. Presidente de la *AHisECGre* (Asociación Hispana para el Estudio del Canto Gregoriano), investigador asociado del *CILengua*, miembro del grupo de estudio *Bibliopegia* y editor de la revista *Estudios Gregorianos*.

## **Bruno Forst**

He estudiado con **Paule Rochais** en Cognac y con **Francis Chapelet** en el Conservatorio Nacional de Región de Burdeos, donde obtuve en 1996 una medalla de oro de órgano. El mismo año me traslade a España donde resido desde entonces.

Apasionado por el órgano Ibérico, me dedico al estudio de las tablaturas y a la interpretación sobre instrumentos históricos. A través de la lectura atenta de las fuentes, de la práctica del clavicordio, de un constante intercambio con otros intérpretes, constructores de instrumentos, musicólogos e historiadores, intento hacerme una imagen clara de lo que pudo ser en realidad la interpretación de la música de tecla entre los siglos XVI y XVIII. He realizado una edición práctica del *Arte Novamente Inventada pera Aprender a Tãger* de **Gonzalo de Baena** (Lisboa 1540), primer libro de órgano publicado en la Península Ibérica. También he supervisado la recuperación y edición del *Libro de Órgano* de **Melchor López** (1759-1822).

Enfoco mi investigación como intérprete y no como un estudioso; por ello, además de una intensa actividad de concertista solista, que me ha llevado por Europa, Estados Unidos, México y Brasil, he creado la Capilla de Extravagantes con la que llevo a la práctica el fruto de mis trabajos en conciertos y grabaciones.